

**UNIVERSITÉ PARIS-SORBONNE  
UFR D'ÉTUDES ARABES ET HÉBRAÏQUES**

**HISTOIRE DE LA LANGUE ARABE**

**RECUEIL DE TEXTES À ÉTUDIER  
COURS DE F. LAGRANGE**

**L5ARHAM1 / HISTOIRE DE LA LANGUE**  
**ANNÉE UNIVERSITAIRE 2015/2016**  
**PROGRAMME DES SÉANCES ET TEXTES À TRAVAILLER**

**séance 1**

Présentation des problématiques du cours ; langage et langue ; langue et dialecte ; arabe moyen et moyen-arabe ; termes techniques ; éléments bibliographiques nécessaires.

**séance 2**

représentations anciennes vs. recherche moderne sur la nature de la langue arabe (Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*, *Ḍikr Ismā'īl*). Représentations classiques de la langue arabe : le débat *tawqīf am isṭilāh* (Ibn Ğinnī, *al-Ḥaṣā'is* vs. al-Zubaydī, *Ṭabaqāt al-naḥwiyyīn*).

**séance 3**

La situation linguistique dans l'Arabie ancienne vue par la recherche linguistique moderne ; le *kalām al-'Arab* ; les dialectes anciens.

**séance 4**

La hiérarchie des parlers chez les grammairiens médiévaux : Suyūṭī, *al-Muzhir* «*al-maḍmūm min al-luġāt*» ; la langue arabe comme dépôt parfait.

**séance 5**

Qu'est-ce que «l'arabe classique» / *al-luġa al-'arabiyya al-fuṣḥā* ? Le rapport arabe classique /langue du Coran/langue de la poésie ; la théorie de la *koinè* ; la définition traditionnelle de la *fuṣḥā* comme langue de Qurayš : Suyūṭī, *al-Muzhir* «*al-faṣṭḥ min al-'Arab*» ; contradiction avec la langue des bédouins du Naġd source d'information des grammairiens. La question *bayda 'anna*.

**séance 6**

La naissance de la grammaire arabe comme réponse à une corruption : Anbārī, *Nuḥḥat al-Alibbā'*. La question du *lahn* : al-Ġāḥiz, *al-Bayān wa-l-Ṭabyīn*, «*bāb al-lahn*» ; al-Ḥarīrī, *Durrat al-Ġawwāṣ*. La nécessité de préserver le dépôt et la crainte de l'erreur. Les ouvrages de *lahn* comme information sur les évolutions de la langue d'empire.

**séance 7**

La naissance de la diglossie. D'où viennent les dialectes modernes? Les représentations classiques, Ibn Ḥaldūn et le *fasād al-luġa*. Les hypothèses multiples de la recherche contemporaine : Ferguson, Cohen, Versteegh, Kouloughli, Owens.

## BIBLIOGRAPHIE GENERALE

*Une grande partie des ouvrages et articles cités dans cette bibliographie est disponible à la consultation des étudiants à la bibliothèque Henri Massé, sous forme d'ouvrage ou sous forme de fichier pdf.*

### • vocabulaire et notions de base de linguistique

DUCROT (Oswald), SCHAEFFER (Jean-Marie).- Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. Paris : Seuil (Points), 1995.

### • généralités sur l'arabe

*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, K. Versteegh Ed, 4 volumes.- Leiden : Brill, 2006-2008.

“arabiyya”, *Encyclopédie de l'Islam II*, Leiden : Brill. [Lire particulièrement la section rédigée par C. Rabin, pp. 580-600.]

COHEN (David).- “Arabe-Langue Arabe”, *Encyclopedia Universalis*.

HOLES (Clive).- *Modern Arabic, Structures, Functions and Varieties*.- Washington : Georgetown University Press, 2004 (édition révisée, 1e édition 1995). [synthèse complète (419p) et précise des relations entre arabe littéral classique (=CLA), Arabe standard moderne (=MSA) et dialectes modernes, principalement orientaux].

KOULOUGHLI (Djamel E.).- L'arabe.- Paris : PUF [Que Sais-je 3783], 2007.

OWENS (Jonathan).- *A Linguistic History of Arabic*.- Oxford : Oxford University Press, 2006/2009.

VERSTEEGH (Kees).- *The Arabic Language*.- New York : Columbia University Press, 1997. [Cours complet (266 pages) sur l'histoire de la langue arabe et initiation à la dialectologie. Il s'agit là d'une lecture fondamentale.]

### • Ouvrages et articles traitant spécifiquement de dialectologie

CANTINEAU (Jean).- *Etudes de linguistique arabe*.- Paris : Klincksieck, 1960 [consulter le chapitre “La dialectologie arabe”, pp. 259-278].

FLEISCH (Henri).- *Etudes d'arabe dialectal*.- Beyrouth : Dar el Machreq, 1974.

MILLER (Catherine).- “Arabic urban vernaculars: development and change”, *Arabic in the City, Issues in dialect contact and language variation*, New York, Routledge, 2007, pp. 1-31.

### • diglossie et/ou pluriglossie, perspective sociolinguistique

FERGUSON (Charles A.).- “Diglossia”, *Word*, vol 15 (1959) pp 325-40.

FERGUSON (Charles A.).- “Epilogue: Diglossia revisited”, *Southwest Journal of Linguistics*, vol 10 (1991) pp 214-234.

DICHY (Joseph).- “La pluriglossie de l'arabe”, P. Larcher (ed.) *Langues et Littératures arabes, n° spécial du Bulletin d'Etudes Orientales de l'IFEAD*, tome XLVI (1994), pp. 19-42.

OWENS (Jonathan).- “Arabic Sociolinguistics” *Arabica*, vol. XLVIII (2001), pp. 419-469.

### • histoire de la langue arabe : arabe ancien, koinè, arabe classique, arabe moyen

FÜCK (Johann).- ‘Arabiya, Recherches sur l'histoire de la langue et du style arabe (Berlin, 1950), trad. par C. Denizeau.- Paris: Marcel Didier, 1955.

RABIN (C).- “The Beginnings of Classical Arabic” *Studia Islamica* IV, Paris : Larose, 1955.

FERGUSON (Charles A.).- “The Arabic Koine” *Language*, vol 35, nb 4 (1959) pp 616-630.

COHEN (David).- “Koinè, Langues Communes et Dialectes Arabes” *Arabica* vol, IX (1962), pp. 119-144. [réponse à l'article précédent]

BLAU (Joshua).- “The Beginnings of the Arabic Diglossia : a study of the origins of neo-Arabic” *Afroasiatic Linguistics*, tIV, vol 4 (1977), Malibu (calif.).

LARCHER (Pierre).- “Moyen arabe et arabe moyen” *Arabica* vol XLVIII (2001) pp. 578-609. [cet article réexamine les hypothèses sur l’apparition de la diglossie en arabe exprimées dans EI2 ainsi que par Fück, Ferguson et Blanc, et démêle l’écheveau des appellations entre *middle arabic*, *arabe moyen*, *moyen arabe*, etc. dans leurs acceptions historiques, socio-linguistiques, ou désignations de variétés].

PROCHAZKA (Stephan), “Bayda anna "weil" - Unwissen, Mißverständnis oder Fälschung?”, *Zeitschrift für Arabische Linguistik*, 29 (1995), pp. 7-22.

• **moyen-arabe et/ou langue moyenne**

LENTIN (Jérôme).- “La langue des manuscrits de Galland et la typologie du moyen-arabe”, *Les Mille et Une Nuit en partage*, ed. Aboubakr Chraïbi, Arles/Paris : Actes Sud, 2004. pp. 434-455 [relevé et commentaire des traits proprements dialectaux et des traits caractéristiques de la langue moyenne dans un corpus littéraire en arabe moyen, article très éclairant sur les récurrences de faits de langues particuliers à la littérature populaire pré-moderne]

• **Syntaxe des dialectes**

BRUSTAD (Kristen E.).- *The Syntax of Spoken Arabic, A Comparative Study of Moroccan, Egyptian, Syrian and Kuwaiti Dialects*.- Washington DC: Georgetown University Press, 2000. [Une étude pan-dialectale sur les points de syntaxe suivants : le continuum de définition ; les nombres, les accords et la possession ; la proposition relative ; les déictiques ; les verbes de catégories ; l’aspect ; le temps grammatical et la référence au temps ; le mode ; la négation ; la typologie des phrases.]

COHEN (David).- *La Phrase Nominale et l’Evolution du Système Verbal en Sémitique*.- Louvain/Paris : Peeters, 1984. [Il faut lire dans ce très gros volume le chapitre V: “La phrase participiale et la verbalisation du prédicat nominal”. C’est une lecture difficile, mais Cohen y expose en détail sa théorie de l’évolution des dialectes arabes menant à l’apparition conjointe des préverbes (b-, ka- ...) et la valeur de parfait des participes actifs.]

• **histoire de la pensée grammaticale**

VERSTEEGH (Kees).- *Landmarks in Linguistic Thought III : The Arabic Linguistic Tradition*.- New York : Routledge, 1997. [L’auteur sélectionne dans ses 12 chapitres un ou deux courts passages, traduits, d’un grammairien arabe classique, qu’il commente et qui lui permettent de déboucher sur une problématique générale. Par exemple : *Sībawayhi et les débuts de la grammaire arabe*, ou *La relation entre langage et pensée, le discours d’al-Fārābī*, etc.]

LOUCEL (Henri).- “L’origine du langage d’après les grammairiens arabes” *Arabica*, vol X (1963) et suivants. [article en quatre parties faisant le point sur la controverse entre grammairiens arabes sur la question de la langue *tawqīf am ittifāq*.]

# ابن سعد : الطبقات الكبرى ، ج ١ (ص ٥٠ - ٥١)

## ذكر إسماعيل ، عليه السلام

(...)

أخبرنا إسماعيل بن عبد الله بن أبي أونس المدني قال : حدثني أبي عن أبي الجارود الربيع بن قُزْبَع عن عقبه بن بشير أنه سأل محمد بن عليّ : مَنْ أَوَّل مَنْ تَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ ؟ قال : إسماعيل بن إبراهيم ، صَلَّى اللهُ عَلَيْهِمَا ، وهو ابن ثلاث عشرة سنة ، قال قلت : فما كان كلام الناس قبل ذلك يا أبا جعفر ؟ قال : العبرانية ، قال قلت : فما كان كلام الله الذي أنزل على رسله وعباده في ذلك الزمان ؟ قال : العبرانية .

قال : أخبرنا محمد بن عمر الأسلمي عن غير واحد من أهل العلم أنّ إسماعيل أُلِّمَ من يوم ولد لسان العرب ، وولد إبراهيم أجمعون على لسان أبيهم .

قال : أخبرنا هشام بن محمد بن السائب عن أبيه قال : لم يتكلم إسماعيل بالعربية ولم يستحلّ خلاف أبيه ، وأوّل مَنْ تَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ من ولده بنو رِعة بنت يشجب بن يعرب بن لوزان بن جرهم بن عامر بن سيل بن يقطن ابن عابر بن شالخ بن أرفخشذ بن سام بن نوح .

قال : أخبرنا موسى بن داود ، أخبرنا عبد الله بن لهيعة عن حُبيّ بن عبد الله قال : بلغني أنّ إسماعيل النبيّ ، صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، اختنّ وهو ابن ثلاث عشرة سنة .

قال : أخبرنا يحيى بن اسحاق أبو زكرياء البجلي السيلحيني ومحمد ابن معاوية النيسابوري قالا : أخبرنا ابن لهيعة عن ابن أنعم ، أخبرني بكر ابن سُويد أنّه سمع عليّ بن رباح اللخمي يقول : قال رسول الله ، صلى الله عليه وسلم : كَلَّمَ الْعَرَبَ مِنْ وَلَدِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ ، عَلَيْهِ السَّلَامُ .

## ابن جنِّي<sup>1</sup> : الخصائص

### باب القول على أصل اللغة الإلهام هي أم اصطلاح

هذا موضع محوج إلى فضل تأمل، غير أن أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح، لا وحي وتوقيف. إلا أن أبا علي [الفارسي] رحمه الله، قال لي يوماً: هي من عند الله، واحتج بقوله سبحانه: "وعلم آدم الأسماء كلها" وهذا لا يتناول موضع الخلاف. وذلك أنه قد يجوز أن يكون تأويله: أقرر آدم على أن واضع عليها، وهذا المعنى من عند الله سبحانه لا محالة. فإذا كان ذلك محتملاً غير مستنكر سقط الاستدلال به. وقد كان أبو علي رحمه الله أيضاً قال به في بعض كلامه. وهذا أيضاً رأي أبي الحسن [الأخفش]<sup>2</sup>، على أنه لم يمنع قول من قال: إنها تواضع منه. على أنه قد فسر هذا بأن قيل: إن الله سبحانه علم آدم أسماء جميع المخلوقات، بجميع اللغات: العربية، والفارسية، والسريانية والعبرية، والرومية، وغير ذلك من سائر اللغات، فكان آدم وولده يتكلمون بها، ثم إن ولده تفرقوا في الدنيا، وعلق كل منهم بلغة من تلك اللغات، فغلبت عليه، واطمحل عنه ما سواها، لبعد عهدهم بها.

### باب في مراتب الأشياء، وتنزيلها تقديراً وحكماً، لا زماناً ووقتاً

هذا الموضوع كثير الإيهام لأكثر من يسمعه، لا حقيقة تحته. وذلك كقولنا: الأصل في قام قوم، وفي باع بيع، وفي طال طول، وفي خاف، ونام، وهاب: خوف، ونوم، وهيب، وفي شد شدد، وفي استقام استقوم، وفي يستعين يستعون، وفي يستعد يستعد. فهذا يوهم أن هذه الألفاظ وما كان نحوها - مما يدعي أن له أصلاً يخالف ظاهر لفظه - قد كان مرة يقال، حتى إنهم كانوا يقولون في موضع قام زيد: قوم زيد، وكذلك نوم جعفر، وطول محمد، وشدد أخوك يده، واستعد الأمير لعدوه، وليس الأمر كذلك، بل بضده. وذلك أنه لم يكن قط مع اللفظ به إلا على ما تراه وتسمعه.

وإنما معنى قولنا: إنه كان أصله كذا: أنه لو جاء مجيء الصحيح ولم يعلل لوجب أن يكون مجيئه "على ما ذكرنا". فأما أن يكون استعمال وقتاً من الزمان كذلك، ثم انصرف عنه فيما بعد إلى هذا اللفظ فخطأ لا يعتده أحد من أهل النظر.

1. أبو الفتح عثمان ابن جنِّي، من أشهر النحويين العرب، ولد بالموصل سنة ٩٣٢ وتتملذ على يد أبي علي الفارسي (ت ٩٨٧)، تنتقل بين موصل وحلب وبغداد وشيراز. كان معتزلي المذهب. توفي سنة ١٠٠٢.  
2. هو تلميذ سيبويه وراوي كتابه، توفي بين ٨٢٥ و٨٢٥ ولم يبق من كتبه شيء.

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة المؤلف

قال أبو بكر محمد بن الحسن الزبيديّ — رحمة الله عليه :

الحمد لله الذي أحسن كل شيء خلقه وبدأ خلق الإنسان من طين ، ثم جعل نسله من سلالة من ماء مهين ، وفضلّه على سائر الحيوان ، بما آتاه من حاسة العقل وبيان اللسان ، ثم جيل كل أمة من الأمم على لغة أنطقهم بها ، ويسرهم لها ، وجعل اللسان العربيّ أعذب الألسنة مخرجاً ، وأعدلها منهجاً ، وأوضحها بياناً ، وأوسعها افتناناً<sup>(١)</sup> ، وجعل الإعراب حليّاً للسان ، وزماماً وفصلاً لما اختلف فيه من معانيه .

ولم تزل العرب تنطق على سجيتها في صدر إسلامها وماضي جاهليتها ، حتى أظهر الله الإسلام على سائر الأديان ، فدخل الناس فيه أفواجا ، وأقبلوا إليه أرسالا<sup>(٢)</sup> ، واجتمعت فيه الألسنة المتفرقة ، واللغات المختلفة ، ففسا الفساد في اللغة [و] العربية ، واستبان منه في الإعراب الذي هو حليها ، والموضح لمعانيها ؛ فتفتنن لذلك من نافر بطباعه سوء أفهام الناطقين من دخلاء الأمم بغير المعارف من كلام العرب ، فعظم الإشفاق من فُشُوْ ذلك وغلبته ؛ حتى دعاهم الحذر من ذهاب لغتهم وفساد كلامهم ، إلى أن سببوا الأسباب في تقييدها لمن ضاعت عليه ، وثقيفها<sup>(٣)</sup> لمن زاغت عنه .

فكان أول من أصل ذلك وأعمل فكره فيه ، أبو الأسود ظالم بن عمرو الدؤليّ ، ونصر بن عاصم ، وعبد الرحمن بن هرْمَز . فوضعوا للنحو أبواباً ، وأصلوا له أصولاً ؛ فذكروا عوامل الرفع والنصب والحذف والجزم ، ووضعوا باب الفاعل

(١) الافتنان هنا : تنوع مذاهب الكلام .

(٢) أرسالا ، أى طوائف .

(٣) ب : « وتحقيقتها » .

والمفعول والتعجب والمضاف . وكان لأبي الأسود في ذلك فضل السابق وشرف التقدم .  
ثم وصل ما أصلوه من ذلك التآلون لهم ، والآخذون عنهم ؛ فكان لكل واحد منهم  
من الفضل بحسب ما بسط من القول ، ومدّ من القياس ، وفتق من المعاني ،  
وأوضح من الدلائل ، وبيّن من العلل .

ولم تزل الأئمة من الصحابة الراشدين ومن تلامهم من التابعين ، يحضون على تعلّم  
العربية وحفظها ، والرعاية لمعانيها ؛ إذ هي من الدين بالمكان المعلوم ، فيها أنزل  
الله كتابه المهيم على سائر كتبه ، وبها بلغ رسوله عليه السلام وظائف طاعته ،  
وشرائع أمره ونهيه .

وكذلك كانوا يحضون على رواية الشعر الذي هو حكمة العرب في جاهليّتها  
وإسلامها ، وديوانها الذي أقامته مقام الكتاب لما تقدّم من مآثرها وأيامها ، فكانوا  
يتناشدونه في مجالسهم ، ويتذاكرونه عند محافلهم .

ومصداق ذلك ما حدثنا به قاسم بن أصبغ<sup>(١)</sup> ، قال : حدثنا عبد الله  
ابن رَوْح<sup>(٢)</sup> قال : قال المدائني<sup>(٣)</sup> : حدثنا شباة بن سوّار<sup>(٤)</sup> قال : حدثنا شعبة<sup>(٥)</sup>  
عن عاصم<sup>(٦)</sup> ، عن أبي عثمان النهدي<sup>(٧)</sup> ؛ سمعته يقول : إن كتاب عمر بن  
الخطاب أتاهم وهم بأذربيجان<sup>(٨)</sup> يأمرهم بأشياء ، وذكر فيه : « تعلّموا العربية » .

(١) قاسم بن أصبغ من شيوخ المؤلف ، ذكره ابن خلكان ١ : ٥١٤ ، فيمن أخذ عنهم .  
وهو أبو محمد قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح القرطبي . رحل إلى مكة وبغداد والكوفة ،  
ولقّى أبا خيشمة ، وكتب عنه التاريخ . توفى بقرطبة سنة ٣٤٠ . تذكرة الحفاظ ٣ : ٦٨ .

(٢) هو عبد الله بن روح بن عبد الله المدائني المعروف بعبدوس . توفى ببغداد سنة ٢٧٧ .  
تاريخ بغداد ٩ : ٤٥٤ .

(٣) هو أبو الحسن علي بن محمد بن عبد الله المعروف بالمدائني . بصري سكن المدائن ، ثم انتقل  
منها إلى بغداد ؛ فلم يزل بها إلى أن توفى في سنة ٢٢٤ ؛ وكان عالماً بالأيام والأنساب . تاريخ بغداد  
١٢ : ٥٤ .

(٤) هو شباة بن سوّار الفراهزي ؛ روى عن شعبة ويونس بن أبي إسحاق ، وروى عنه أحمد  
ابن حنبل . توفى سنة ٢٥٤ . تهذيب التهذيب ٤ : ٣٠٠ .

(٥) هو شعبة بن الحجاج بن الورد الأزدي العتكي ، مولاهم . نزيل البصرة ومحدثها ، شاهد

أنس بن مالك وعمرو بن سلمة ، وسمع أربعمئة من التابعين . توفى سنة ١٦٠ . تذكرة الحفاظ ١ : ١٨١ .

(٦) هو عاصم بن سليمان أبو عبد الرحمن البصري ؛ قاضي المدائن . روى عن أنس بن مالك  
والشعبي ، وروى عنه قتادة وشعبة . توفى سنة ١٤٢ . تذكرة الحفاظ ١ : ١٤١ .

(٧) هو عبد الرحمن بن مل البصري المعروف بأبي عثمان النهدي ؛ أدرك زمن النبي صلى الله

عليه وسلم ، وسمع من قتادة وخالده ، وشهد اليرموك ؛ وتوفى سنة ١٠٠ . تذكرة الحفاظ ١ : ٦١ .

(٨) أذربيجان : إقليم جنوب الديلم .

حدثنا أحمد بن سعيد<sup>(١)</sup> ، قال : حدثنا أبو عثمان العنّاق<sup>(٢)</sup> ، عن الحُشَنِيِّ<sup>(٣)</sup> ، قال : حدثنا الريّاشي<sup>(٤)</sup> ، حدثنا أبو معمر<sup>(٥)</sup> ، عن عبد الوارث التنوّري<sup>(٦)</sup> ، عن أبي مسلم<sup>(٧)</sup> ، قال : قال عمر بن الخطّاب : تعلّموا العربية فإنّها تُشَبِّبُ<sup>(٨)</sup> العقل ، وتزيد في المرءوة .

وروى عن عمر أيضاً أنه قال : تعلّموا الفرائض والسنة واسلحوا كما تتعلّمون القرآن<sup>(٩)</sup> . ويروى عن أبان بن عثمان<sup>(١٠)</sup> أنه قال : اللحن في الرجل السريّ كالنغير في الثوب الحديد . وقال مالك بن أنس<sup>(١١)</sup> : الإعراب حلّى اللسان ؛ فلا تمنعوا ألسنتكم حلّيتها . وقال ابن شبرمة<sup>(١٢)</sup> : إن الرجل لسيّد لحن وعليه الخبز الأدكن فكأنّ عليه أخلاقاً<sup>(١٣)</sup> ، ويعرب وعليه أخلاق ؛ فكأنّ عليه الخبز الأدكن .

(١) هو أحمد بن سعيد بن حزم الصدقي ؛ ذكره ابن خلكان فيمن أخذ الزبيدي عنهم ؛ سمع بالأندلس جماعة ، منهم أبو عثمان الأعنّاق ، وألف كتاباً في تاريخ الرجال . توفي سنة ٣٥٠ . بغية الملتبس للضبي ٢٩٥

(٢) هو سعيد بن صالح العنّاق ، ويقال : الأعنّاق أيضاً . سمع يونس بن عبد الأعلى وأحمد ابن عبد الله بن صالح ، ومات بالأندلس سنة ٣٠٥ . بغية الملتبس للضبي ٢٩٥

(٣) هو محمد بن عبد السلام الحشني الأندلسي ؛ كانت له رحلة إلى العراق وإلى غيرها من بلدان المشرق ، ولقى بها أحمد بن حنبل ونظرائه ، ومكث خمسة وعشرين عاماً متجولاً في طلب الحديث ؛ ثم عاد إلى الأندلس . وتوفي سنة ٢٨٦ . جذوة المقتبس ٦٣ ، ٦٤

(٤) هو أبو الفضل عباس بن الفرج الرياشي ؛ قدم بغداد ، وحدث بها ، وكان من الأدب وعلم النحو مجلّ عال ؛ وكان يحفظ كتب أبي زيد والأصمعي كلها . توفي سنة ٢٥٧ مقتولاً ، قتله الزنج . تهذيب التهذيب ٥ : ١٢٤

(٥) هو عبد الله بن عمرو بن أبي الحجاج المنقري أبو معمر البصري . روى عن عبد الوارث التنوّري وروى عنه البخاري وأبو داود . مات سنة ٢٢٤ . تهذيب التهذيب ٥ : ٣٣٥

(٦) هو عبد الوارث بن سعيد بن ذكوان التنوّري ؛ روى عنه أبو معمر وأبو عاصم النبيل . توفي سنة ١٨٠ بالبصرة . تهذيب التهذيب ٦ : ٤٤١

(٧) هو أبو مسلم الخولاني ، والمشهور في اسمه عبيد الله بن ثوب . روى عن عمر ومعاذ وجماعة . توفي سنة ٦٢ . تهذيب التهذيب ١٢ : ٢٣٥ (٨) ب من نسخة « تثبت » .

(٩) ذكره في النهاية لابن الأثير ، وقال في شرحه : « يريد تعلموا لغة العرب بإعرابها »

(١٠) هو أبو سعيد أبان بن عثمان بن عفان ، روى عن أبيه وزيد بن ثابت وأسامة بن زيد ، وروى عنه ابنه عبد الرحمن وعمر بن عبد العزيز وأبو الزناد . وتوفي سنة ١١٥ . تهذيب التهذيب ١ : ٩٧

(١١) مالك بن أنس ، إمام دار الهجرة ، وصاحب المذهب ، توفي سنة ١٧٩ . وترجمته في الديباج المذهب ١٧ - ٣٠

(١٢) هو عبد الله بن شبرمة الضبي ، قاضي الكوفة ، وكان فيها شاعراً . مات سنة ١٤٤

خلاصة تهذيب الكمال ١٧٠  
(١٣) الدكنة : لون يضرب إلى السواد ؛ ويقال : خلق الثوب خلقة ، إذا بلى . وثوب أخلاق ؛ إذا كانت الخلقة فيه كله

مَدِينَةُ وَصَحَّحَهُ وَوَضَعَ حَوَاشِيَهُ  
فَزَادُوا حَيْثُ نَصَرَ

للمنوعة الأولى

مَشْرُوعَاتُ  
مَجْرُوعَاتُ  
مَجْرُوعَاتُ  
دار الكتب العلمية  
بجروت - لبنان

# الزهرية

## في علوم اللغات وأنواعها

تأليف  
الإمام جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي  
المتوفى سنة ٩١١ هـ

### النوع الحادي عشر

#### معرفة الرديء المذموم من اللغات<sup>(٤)</sup>

هو أقبح اللغات وأنزلها درجة، قال الفراء: كانت العرب تحضر الموسم في كل عام، وتحج البيت في الجاهلية، وقريش يسمعون لغات العرب، فما استحسنوه من لغاتهم تكلموا به؛ فصاروا أفصح العرب، وخلت لغتهم، من مستبشع اللغات، ومستقبح الألفاظ؛ من ذلك: الكشكشة؛ وهي في ربيعة ومضر؛ يجعلون بعد كاف الخطاب في المؤنث شيئاً؛ فيقولون: رأيتكش، وبكش وعليكش، فمنهم من يثبتها

(٤) انظر فقه اللغة للثعالبي: ١٠٧، والصاحبي في فقه اللغة: ٥٣، والخصائص: ١١/٢، والخزانة:

حالة الوقف فقط، وهو الأشهر، ومنهم من يُثبتها في الوصل أيضاً، ومنهم من يجعلها مكان الكاف ويكسرهما في الوصل ويُسكنهما في الوقف؛ فيقول: مَنْش وَعَلِيش.

ومن ذلك: الكَسْكَسَة؛ وهي في ربيعة ومُضَر؛ يجعلون بعد الكاف أو مكانها في المذكر سينا على ما تقدّم، وقصدوا بذلك الفرقَ بينهما.

ومن ذلك: العَنْعَنَة؛ وهي في كثير من العرب في لغة قيس وتميم؛ تجعل الهمزة المبدوء بها عينا، فيقولون في أنك عَنك، وفي أسلم عَسلم، وفي أذن عُدن. ومن ذلك: الفَحْفَحَة<sup>(١)</sup> في لغة هذيل، يجعلون الحاء عينا.

ومن ذلك: الوكْم<sup>(٢)</sup> في لغة ربيعة، وهم قوم من كلب؛ يقولون: عليكم وبكم، حيث كان قبل الكاف ياء أو كسرة.

ومن ذلك: الوهم في لغة كلب؛ يقولون: منهم وعنهم وبينهم، وإن لم يكن قبل الهاء ياء ولا كسرة.

ومن ذلك: العَجْجَجَة في لغة قضاة؛ يجعلون الياء المشددة جيماً، يقولون في تميمي تميمج.

ومن ذلك: الاستنطاء في لغة سعد بن بكر، وهذيل، والأزد، وقيس، والأنصار؛ تجعل العين الساكنة نونا إذا جاورت الطاء كأنطي في أعطي.

ومن ذلك: الوتم<sup>(٣)</sup> في لغة اليمن؛ تجعل السين تاء كالتاء في الناس.

ومن ذلك: الشنْشَنَة في لغة اليمن؛ تجعل الكاف شيئا مطلقاً كلبيش اللهم لبيش، أي لبيك.

ومن العرب من يجعل الكاف جيماً كالجعبة يريد الكعبة.

وقال ابن فارس في فقه اللغة<sup>(٤)</sup>: باب اللغات المذمومة – فذكر منها العَنْعَنَة والكشكشة، والكسْكَسَة، والحرف الذي بين القاف والكاف في لغة تميم، والذي

(١) فَحْفَحَ: صَحَّحَ المَوْدَةَ: وأخذته بحّة في صوته، أو نفخ في نومه. القاموس (فحج).

(٢) الوكْمُ: القمح، وهم يكمون الكلام أي يقولون: السلام عليكم بكسر الكاف. القاموس (وكم).

(٣) لم أر من ذكرها: انظر القاموس والصحاح والعيون والمجمل: (وتم) في المعاجم المذكورة مادة: وَتَمَّ ومعناه اكتنز. وربما كانت في لغة اليمن: الوسم، أي: العلامة، فأبدلوا السين تاء.

(٤) الصحابي في فقه اللغة: ص ٥٣ وما بعدها.

بين الجيم والكاف في لغة اليمن، وإبدال الياء جيماً في الإضافة نحو غلامج، وفي النسب نحو بصرج وكوفج.

ومن ذلك الخرم؛ وهو زيادة حرف الكلام، لا الذي في العروض كقوله<sup>(١)</sup>: [من

الوافر]

\* ولا للما بهم أبداً دواء\*<sup>(٢)</sup>

وقوله<sup>(٣)</sup>: [من الرجز]

\* وصاليات ككما يؤثفنين<sup>(٤)</sup> \*

قال: وهذا قبيح لا يزيد الكلام قوة، بل يُقَبِّحه.

وذكر الثعالبي في فقه اللغة من ذلك<sup>(٥)</sup>: اللُّخْلَخَانِيَّةُ<sup>(٦)</sup> تَعْرِضُ فِي لُغَةِ أَعْرَابِ الشُّحْرَ وَعُمَانَ؛ كَقَوْلِهِمْ: مَشَا اللَّهُ كَانَ، يَرِيدُونَ: مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ.

وَالطُّمُطُمَانِيَّةُ<sup>(٧)</sup> تَعْرِضُ فِي لُغَةِ حِمِيرٍ؛ كَقَوْلِهِمْ: طَابَ أُمُهَوَاءُ: أَي طَابَ الْهَوَاءُ. وَهَذِهِ أَمْثَلَةٌ مِنَ الْأَلْفَاظِ الْمَفْرَدَةِ:

(١) عجز بيت وصدرة: «فلا والله لا يُلْفَى لِمَا بِي».

البيت لمسلم بن معبد الواسطي في خزنة الأدب: ٣٠٨/٢، ٣١٢، ١٥٧/٥، ٥٢٨/٩، ٥٣٤، ١٩١/١٠، ٢٦٧/١١، ٢٨٧، ٣٣٠، والدرر: ١٤٧/٥، ٥٣/٦، ٢٥٦، وشرح شواهد المغني: ٧٧٣، وبلا نسبة في الإنصاف: ٥٧١، وأوضح المسالك: ٣٤٣/٣، والجنى الداني: ٨٠، ٣٤٥، والخصائص: ٢٨٢/٢، ورفص المياني: ٢٠٢، ٢٤٨، ٢٥٥، ٢٥٩، وسر صناعة الإعراب: ٢٨٢، ٣٣٢، وشرح الأشموني: ٤١٠/٢، والصاحبي في فقه اللغة: ٥٦، ومغني اللبيب: ١٨١، والمقاصد النحوية: ١٠٢/٤، وجمع الهوامع: ١٢٥/٢، ١٥٨.

(٢) الزيادة في (لما) حيث زاد فيها لاما، والاصل أن يقول: ولا لما.

(٣) الرجز: أَهْلٌ عَرَفَتِ الدَّارَ بِالغَرِيِّينَ لَمْ يَبْقَ مِنْ آيِ بِهَا يُحْلَيْنَ  
غَيْرِ خِطَامٍ وَرَمَادٍ كِنْفَيْنِ وَصَالِيَاتٍ كَكَمَا يُؤْثَفِنِينَ

وهو لخطام المجاشعي في لسان العرب: (رنب، ثفا)، وتهذيب اللغة: ١٤٩/١٥، والتاج: (ثفا، غرا)، وبلا نسبة في جمهرة اللغة: ١٠٣٦، وكتاب العين: ٢٤٥/٨، ومقاييس اللغة: ٥٨/١، والمخصص: ٧٦/٨، ٤٩/١٤، ٦٤، ١٠٨/١٦، وديوان الأدب: ٣٣٥/٢، واللسان: (أثف)، والصاحبي في فقه اللغة: ٥٦.

(٤) الزيادة في (ككما) حيث الكاف هنا زيادة ولا معنى لها.

(٥) فقه اللغة للثعالبي: ١٠٧.

(٦) اللخلخانية: العجمة في المنطق، ورجل لخلخاني: غير فصيح، ولخ في كلامه: جاء به ملتبساً معجماً. القاموس: «لخخ».

(٧) الطمطمانيّة: طمطمانيّة حمير: ما في لغتها من الكلمات المنكرة، ورجل طمطم، وطمطي، وطمطماني: في لسانه عجمة. القاموس: (طمم).

في الجمهرة<sup>(١)</sup>: الطَّعَسَفَةُ لغةٌ مرغوبٌ عنها، يقال: مرَّ يُطْعَسِفُ في الأرض إذا مرَّ يَخْبِطُهَا.

وفي الغريب المصنف: يقال حفرت البئر حتى أمهتُ وأموهتُ، وإن شئتُ أمهيتُ؛ وهي أبعد اللغات فيها؛ والمعنى انتهيت إلى الماء.

وفي الجمهرة<sup>(٢)</sup>: تَدَخَّدَخَ الرجل إذا انقبض، لغةٌ مرغوبٌ عنها. ورضبت الشاة لغةٌ مرغوبٌ عنها؛ والفصيح ربضت.

وفي أمالي القالي<sup>(٣)</sup>: يقال: بَعْدَادٌ وَبَعْدَانٌ وَمَعْدَانٌ وَبَعْدَاذٌ، وهي أقلها وأردؤها.

وفي أدب الكاتب<sup>(٤)</sup> لابن قتيبة: يقال في أسنانه حَفَرٌ، وهو فسَادٌ في أصول الأسنان، وحَفَرٌ رديئة. ويقال: فلان أَحْوَلُ من فلان، من الحيلة؛ لأن أصل الياء فيها واو من الحَوْل، ويقال: أَحْيَلُ، وهي رديئة.

وفي ديوان الأدب للفارابي<sup>(٥)</sup>: الفصَّ بالكسر لغة في الفصِّ، وهي أردأ اللغتين. وأشغله لغة في شغله، وهي رديئة. وأندخل أي دخل، وليس بجيد. والدجاج بالكسر لغة في الدجاج، وهي لغة رديئة. والوحل بالسكون لغة في الوحل وهي أردأ اللغتين، والوتد بفتح التاء لغة في الوتد، وهي أردأ اللغتين. واليسار بالكسر لغة في اليسار وهي أردؤها.

ويقال: هو أَخْيَرُ منه في لغة رديئة، والشائع خيرٌ منه بلا همز.

وفي الصحاح قال الخليل<sup>(٦)</sup>: أَفْلَطَنِي لغةٌ تميمية قبيحة في أفلطني.

وفي نوادر الزبيدي يقال: أَلَقْتُ الدواة إلقاءً، ولُقْتُهَا ليقاً رديئة. وتقول: أَقَلْتَهُ البيع إقالة، وقَلْتُهُ قِيلاً رديئة. وأنتن اللحم فهو مُنتن، وقد يقال له: مُنتن بالكسر، وهي رديئة خبيثة. وتقول في كل لغة: هذا مَلَاكُ الأمرِ وفِكاكُ الرقاب، وقد جاء عن بعض العرب أنه فتح هذين الحرفين وهي رديئة. وتقول: رابني الرجل، وأما أرابني فإنها لغة رديئة.

(١) الجمهرة: ٣/٣٤٢.

(٢) الجمهرة: ١/١٣٩، ٣/٤٣١.

(٣) أمالي القالي: ٢/٢٤٠.

(٤) أدب الكاتب لابن قتيبة: ٥٢١.

(٥) ديوان الأدب: الفص: ٣/٣١، أشغله: ٢/٣٢٤، اندخل: ٢/٤٢٦، الوحل: ٣/٢٠٨، الوتد:

٣/٢٣٣.

(٦) الصحاح: فلت: ٣/١١٥١.

وفي شرح الفصيح للبطلوسي: الرنز: لغة في الأرز، وهي رديئة. وقال ابن السكيت في الإصلاح: يقال: في الإشارة: تلك بفتح التاء لغة رديئة.

قال ابن درستويه في شرح الفصيح: قول العامة نحوي لغوي على وزن جهل بجهل خطأ، أو لغة رديئة. وقوله: دَمَعَتُ عيني بكسر الميم لغة رديئة.

وقال ابن خالويه في شرح الفصيح: قال أبو عمرو: أكثر العرب تقول: تلك، وتيك لغة لا خيرَ فيها. ويقال: حَدَرَ<sup>(١)</sup> القراءة يحدرُها ويحدرُها، ولا خيرَ فيها، وسُوتَ به ظناً، وأسأت به ظناً، ولا خيرَ فيها. والطَّرياق لغة في التَّرياق، ولا خيرَ فيها. وحَوْصلة الطائر مخففة ولا خير في التثقيب، وبعضُ العرب يسمُّ الصِّفا والعصا لغة سوء. ويقال: تَطَالَّتْ بمعنى تطاولت لغة سوء.

وتميم تقول: الحمد لله بكسر الدال، ولا خير فيها. انتهى

وفي الصحاح<sup>(٢)</sup>: أوقفت الدابة لغة رديئة.

وفيه: أَعَقَّتْ الفرس أي حملت، فهي عَقُوق، ولا يقال مُعِقٌ إلا في لغة رديئة، وهو من النوادر.

وفيه غَلَقْتُ البابَ غَلَقًا لغة رديئة متروكة.

وفيه: يقال محقَّه الله، وأمحقَّه لغة فيه رديئة.

وفيه: لا يقال ماء مالح إلا في لغة رديئة. ولا يقال: أشرُّ الناس إلا في لغة رديئة.

وفي تهذيب التبريزي<sup>(٣)</sup>: الحُوار بالضم: ولد الناقة، و [الحوار بالكسر لغة رديئة]<sup>(٤)</sup>.

وفي المقصود والممدود للقالبي: في نفساء ثلاث لغات: نَفَسَاء وهي الفصيحة الجيدة، ونَفَسَاء، ونَفَسَاء، وهي أقلها وأردؤها<sup>(٥)</sup>.

(١) الحَدَرَ: الحطُّ من علو إلى سُفل، والإسراع، ويقال حَدَرَ في قراءته وأذانه: أي أسرع. القاموس. (حدر).

(٢) الصحاح: انظر: «أوقفت»: ٤/١٤٤٠، و (عق): ٤/١٥٢٨، و (غلق): ٤/١٥٣٨، و (محق): ٤/١٥٥٣، و (ملح): ١/٤٠٦، و (أشر): ٢/٦٩٥.

(٣) تهذيب التبريزي: ٣٠٢/١.

(٤) زيادة ليست في تهذيب التبريزي: ٣٠٢/١.

(٥) نَفَسَاء: كالتُّبَاء، ونَفَسَاء بالفتح ويحرك، القاموس: (نفس).

مَبْصُطَةٌ وَمَحْجَهَةٌ وَوَصِيحٌ حَوَاشِيَةٌ  
فِرَاقٌ وَجِدِيٌّ نَسْمُورٌ

للجنة الأولى

مَشْهُورَاتٌ  
مَجْمُوعَةٌ لِأَيِّ بَرِيذِيٍّ  
دَارُ الْكُتُبِ الْعِلْمِيَّةِ  
بِئْرُوت - لَسَانَ

# المنهجية

## في علوم اللّغة وأنواعها

تأليف  
الإمام جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي  
المُتَوَفَّى سَنَةَ ٩١١ هـ

### النوع السادس عشر

### معرفة مختلف اللغة

قال ابن فارس في فقه اللغة<sup>(٣)</sup> : اختلافُ لغات العرب من وجوه :

أحدها - الاختلافُ في الحركات، نحو نَسْتَعِينُ ونَسْتَعِينُ بفتح النون وكسرهما، قال الفراء: هي مفتوحة في لغة قريش، وأسد وغيرهم يكسرها.

والوجه الآخر - الاختلافُ في الحركة والسكون نحو مَعَكُمْ وَمَعَكُمْ.

ووجهٌ آخر - وهو الاختلاف في إبدال الحروف، نحو: أولئك وأولائك. ومنها قولهم: أن زيداً وعن زيداً.

ومن ذلك: الاختلافُ في الهمز والتلّيين نحو مُسْتَهْزُونَ ومُسْتَهْزُونَ.

ومنه: الاختلافُ في التقديم والتأخير، نحو صَاعِقَةٌ وصَاعِقَةٌ.

ومنها: الاختلاف في الحذف والإثبات، نحو اسْتَحْيَيْتُ واستَحْيَيْتُ، وصدَدْتُ وأصدَدْتُ.

ومنها: الاختلاف في الحرف الصحيح يُبدَلُ حَرْفًا مُعْتَلًا، نحو أَمَا زيد، وأيما

زيد.

(٣) الصاحبى في فقه اللغة: ٤٨.

ومنها: الاختلافُ في الإمالةِ والتفخيمِ مثل قَضَى ورمى، فبعضهم يفتحُ وبعضهم يميل.

ومنها: الاختلافُ في الحَرْفِ الساكنِ يستقبله مثله، فمنهم من يكسر الأول، ومنهم من يضم، نحو: اشْتَرَوْا الضَّلَالَةَ.

ومنها: الاختلافُ في التذكير والتأنيث، فإن من العرب من يقول: هذه البقر، وهذه النخل، ومنهم من يقول: هذا البقر، وهذا النخل.

ومنها: الاختلافُ في الإدغام نحو: مهتدون ومُهَدَّون.

ومنها: الاختلافُ في الإعراب نحو: ما زيدٌ قائماً، وما زيدٌ قائم، وإن هَدين<sup>(١)</sup>، وإن هَذان.

ومنها: الاختلاف في صورة الجمع نحو: أسرى وأسارى<sup>(١)</sup>

ومنها: الاختلافُ في التحقيق والاختلاس نحو: يأمركم ويأمركم، وعُفِيَ له وعُفِيَ له.

ومنها: الاختلاف في الوقف على هاء التأنيث مثل: هذه أُمَّه، وهذه أُمَّت.

ومنها: الاختلافُ في الزيادة نحو: أنظُرُ، وأنظُرُ.

وكلُّ هذه اللغات مسمأةٌ منسوبةٌ إلى أصحابها، وهي وإن كانت لقومٍ دون قومٍ فإنها لما انتشرت تعاوَرها كلٌّ.

ومن الاختلاف اختلاف التضادِّ، وذلك كقول حمير للقائم: ثب، أي أقعد،

وفي الحديث: «إن عامر بن الطفيل قدم على رسول الله ﷺ فوثبته وسادة»<sup>(١)</sup>، أي أفرشه إياها، والوثاب: الفراش بلغة حمير.

وروي<sup>(٢)</sup> أن زيد بن عبد الله بن دارم وفد على بعض ملوك حمير، فألفاه في

متصيدي له على جبل مشرف، فسلم عليه وانتسب له، فقال له الملك: ثب، أي اجلس، وظنَّ الرجل أنه أمر بالوثوب من الجبل، فقال: ستجدني أيها الملك مطوراً!

ثم وثب من الجبل فهلك. فقال الملك: ما شأنه؟ فخبروه بقصته وغلطه في الكلمة. فقال: أما أنه ليست عندنا عربيت<sup>(٣)</sup>، من دخل ظفَّار<sup>(٤)</sup> حمر. أي فليتعلم الحميرية.

(١) الحديث في النهاية: ١٥٠/٥، ووثبه وسادة: ألقاه له، وأقعدته عليها.

(٢) اللسان: (وثب).

(٣) عربيت: عربي، اللسان: (عرب).

(٤) ظفَّار: كقطام: بلدة باليمن قرب صنعاء. القاموس: (ظفر) والمثل: «من دخل ظفَّار حمر»:

مجمع الأمثال للميداني: ٣٠٦/٢، والمستقصى: ٣٥٥/٢.

الأولى - قال ابنُ جنبي في الخصائص<sup>(١)</sup>: اللغاتُ على اختلافها كلُّها حجة، ألا ترى أن لغةَ الحجاز في إعمال ما، ولغةَ تميم في تَرْكِهِ، كلٌّ منهما يَقْبَلُهُ القياس، فليس لك أن تردَّ إحدى اللغتين بصاحبتهما، لأنها ليست أحقَّ بذلك من الأخرى، لكن غايةُ ما لك في ذلك أن تتخيرَ إحداهما فتقويها على أختها، وتعتقد أن أقوى القياسين أقبلُ لها، وأشدُّ نسباً بها، فأما ردُّ إحداهما بالأخرى فلا. ألا ترى إلى قوله ﷺ «نزل القرآنُ بسبع لغاتٍ كلُّها شافٍ كافٍ»<sup>(٢)</sup>، هذا إذا كانت اللغتان في القياس سواء، أو متقاربتين، فإن قلتَ إحداهما جداً، وكثرت الأخرى جداً أخذت بأوسعها رواية وأقواهما قياساً. ألا ترى أنك لا تقول: المال لك ولا مررت بك، قياساً على قول قُضاعة: المال له [ومررت به]<sup>(٣)</sup> ولا أكرمتكش قياساً على قول من قال: مررت بكش، فالواجبُ في مثل ذلك استعمالُ ما هو أقوى وأشيع، ومع ذلك لو استعمله إنسان لم يكن مُخطئاً لكلام العرب، فإن الناطق على قياس لغةٍ من لغات العرب مصيب غير مخطئ، لكنه مخطئ لأجود اللغتين، فإن احتاج لذلك في شعر أو سجع فإنه غير ملوم ولا منكّر عليه. انتهى.

وقال أبو حيان في شرح التسهيل: كلُّ ما كان لغةً لقبيلة قيسَ عليه.

وقال أيضاً: إنما يسوغ التأويل إذا كانت الجادة على شيء، ثم جاء شيء يخالف الجادة فيتأول، أما إذا كان لغة طائفة من العرب لم يتكلم إلا بها فلا تأويل. ومن ثم ردُّ تأويل أبي علي قولهم: ليس الطيبُ إلا المسك<sup>(٤)</sup>، على أن فيها ضمير الشأن، لأن أبا عمرو نقل أن ذلك لغة بني تميم.

وقال ابن فارس<sup>(٥)</sup>: لغةُ العرب يُحتجُّ بها فيما اختلف فيه، إذا كان التنازع في اسم أو صفة أو شيء مما تستعمله العرب من سننّها في حقيقةٍ أو مجاز، أو ما أشبه

(١) الخصائص: ١٠/٢.

(٢) الحديث أخرجه البخاري في فضائل القرآن: ٥، ٢٧، ومسند الإمام أحمد: ١٦/٥.

(٣) زيادة من الخصائص: ١٠/٢.

(٤) في رصف المباني ص: ٣٠٢: (ليس) هنا للنفي، مثل (ما) و(لا)، والمعنى: ما الطيبُ إلا المسك. انظر ابن هشام في المغني: ١/٣٢٥، والبغدادي في خزنة الأدب: ٣/٣٧٤، والجنبي

الداني: ٤٩٣.

(٥) الصاحبي في فقه اللغة: ٦٣.

ذلك، فأما الذي سببهُ سببُ الاستنباط، وما فيه لدلائل العقل مجال، أو من التوحيد وأصول الفقه وفروعه، فلا يحتج فيه بشيءٍ من اللغة، لأن موضوع ذلك على غير اللغات، فأما الذي يختلف فيه الفقهاء من قوله تعالى: ﴿أَوْ لَأَمْسُتُمُ النِّسَاءَ﴾<sup>(١)</sup> وقوله: ﴿وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ﴾<sup>(٢)</sup>، وقوله تعالى: ﴿فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ﴾<sup>(٣)</sup>. وقوله تعالى: ﴿ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا﴾<sup>(٤)</sup>، فمنه ما يصلح الاحتجاج فيه بلغة العرب، ومنه ما يوكل إلى غير ذلك.

الفائدة الثانية - في العربي الفصيح ينتقل لسانه:

قال ابن جنِّي<sup>(٥)</sup>: العمل في ذلك أن تنظر حال ما انتقل إليه [لسانه]<sup>(٥)</sup>، فإن كان فصيحاً مثل لغته أخذ بها كما يؤخذ بما انتقل منها، أو فاسداً فلا، ويؤخذ بالأولى. فإن قيل: فما يؤمنك أن يكون كما وجدت في لغته فساداً بعد أن لم يكن فيها [فيما علمت]<sup>(٥)</sup>، أن يكون فيها فساداً آخر [فيما]<sup>(٥)</sup> لم تعلمه؟

قيل: لو أخذ بهذا لأدَّى إلى الأ تطيب نفس بلغة، وأن تتوقف عن الأخذ عن كل أحدٍ مخافة أن يكون في لغته زيغ [حادث]<sup>(٥)</sup> لا نعلمه الآن، ويجوز أن يعلم بعد زمان، وفي هذا من الخطل ما لا يخفى، فالصواب الأخذ بما عُرف صحته ولم يظهر فساده، ولا يلتفت إلى احتمال الخلل فيه ما لم يبين.

الفائدة الثالثة - قال ابن فارس في فقه اللغة<sup>(٦)</sup>: باب انتهاء الخلاف في اللغات.

يقع في الكلمة الواحدة لغتان، كقولهم: الصَّرامُ والصَّرَامُ<sup>(٧)</sup>، والحِصَادُ والحَصَادُ.

ويقع في الكلمات ثلاث لغات، نحو: الزُّجاجُ والزَّجاجُ والزُّجاجُ. ووَشْكَانٌ<sup>(٨)</sup> ذَا، ووَشْكَانٌ ذَا، ووَشْكَانٌ ذَا.

(١) سورة النساء: ٤/٤٣.

(٢) سورة البقرة: ٢/٢٢٨، والقرءُ: الطهر والحيض، وفي القاموس: جمع الطهر: قروء، وجمع الحيض: أقراء. (قرا).

(٣) سورة المائدة: ٥/٩٥.

(٤) سورة المجادلة: ٣/٥٨.

(٥) الخصائص: ٢/١٢، وقد أخذ السيوطي كثيراً من المعاني بغير لفظها، وما بين معكوفتين زيادة منها.

(٦) الصاحبي في فقه اللغة: ٧٢.

(٧) الصَّرَامُ: صرام النخل وصَرَامُه: أوان إدراك صرمة: أي قطعه. القاموس (صرم).

(٨) وشكانٌ: وشكانٌ ما يكون ذلك، أي سَرَعٌ، اسم للفعل وهي مثلثة.

ويقعُ في الكلمة أربع لغات، نحو الصَّدَاق، والصَّدَاق، والصَّدَاق، والصَّدَاق. ويكون فيها خمسُ لغات نحو: الشَّمَال، والشَّمَل، والشَّمَال، والشَّمَل والشَّمَل.

ويكون فيها ستُ لغات نحو: قُسْطَاس<sup>(١)</sup>، وقِسْطَاس، وقِسْطَاس، وقِسْطَاط، وقِسْطَاط، وقِسْطَاط. ولا يكون أكثر من هذا. والكلام بعد ذلك أربعة أبواب:

الباب الأول - المجمع عليه الذي لا علةَ فيه، وهو الأكثر والأعم، مثل: الحمد والشكر، لا اختلافَ فيه في بناء ولا حركة.

والباب الثاني - ما فيه لغتان وأكثر، إلا أن إحدى اللغتين أفصح. نحو بَغْدَاد وبَغْدَاد وبَغْدَان<sup>(٢)</sup> هي كلها صحيحة، إلا أن بعضها في كلام العرب أصح، وأفصح. والباب الثالث - ما فيه لغتان أو ثلاثٌ أو أكثر، وهي متساوية كالحِصَاد والحِصَاد، والصَّدَاق والصَّدَاق، فأياً ما قال القائل فصحيح فصيح.

والباب الرابع - ما فيه لغة واحدة إلا أن المؤلدين غيروا فصارتُ السنتهم فيه بالخطأ جاريةً، نحو قولهم: أَصْرَف<sup>(٣)</sup> اللّهُ عنك كذا. وأنجَاص<sup>(٤)</sup>. وامرأة مُطَاوَعَة<sup>(٥)</sup>، وعِرْقُ النِّسَا بكسر النون. وما أشبه ذا.

وعلى هذه الأبواب الثلاثة بنى أبو العباس ثعلب كتابه المُسمَّى «فصيح الكلام» أخبرنا به أبو الحسن القطان عنه - انتهى كلامُ ابن فارس.

الرابعة - قال ابن هشام في شرح الشواهد: كانت العربُ ينشد بعضهم شعرَ بعض، وكلُّ يتكلم على مقتضى سجيته التي فُطِرَ عليها، ومن هاهنا كثرت الرواياتُ في بعض الأبيات. انتهى.

(١) القِسْطَاس: بالضم والكسر: الميزان، كالقِسْطَاس وهو رومي أو معرَب. القاموس: (قسس). وفي ديوان الادب: ٦٢/٢ قال الفارابي: «القِسْطَاس لفظ رومي وقع إلى العرب فتكلمت به».

(٢) بغداد وبغداد وبغدان وبغدين ومغدان: مدينة السلام. القاموس: (بغد)، انظر أمالي القالي: ٢٤٠/٢، قال: إن فيها أربع لغات: بغداد وبغدان ومغدان وبغداد، والآخرية أردوها وأقلها.

(٣) الخطأ فيه تعدية الفعل، والصواب: صرف اللّهُ عنك.

(٤) انجاص: الإنجاص: ثمر دخيل، لأن الجيم والصاد لا يجتمعان في كلمة واحدة، ولا نقل: انجاص. القاموس: (أجص).

(٥) في الصحاحي: مطاعة، ٦٤

## الفصل الثاني في معرفة الفصح من العرب

أفصح الخلق على الإطلاق سيدنا ومولانا رسول الله ﷺ حبيب رب العالمين جلّ وعلا، قال رسول الله ﷺ: «أنا أفصح العرب»، رواه أصحاب الغريب، ورواه أيضاً بلفظ: «أنا أفصح من نطق بالضاد بيد أني من قريش»، وتقدم حديث: «أن عمر قال: يا رسول الله ما لك أفصحنا، ولم تخرج من بين أظهرنا...» الحديث. وروى البيهقي في شعب الإيمان عن محمد بن إبراهيم بن الحارث التيمي: «أن رجلاً قال: يا رسول الله؛ ما أفصحك! فما رأينا الذي هو أعرب منك. قال: حق لي، فإنما أنزل القرآن عليّ بلسان عربي مبين» وقال الخطابي: اعلم أن الله لما وضع رسوله ﷺ موضع البلاغ من وحيه، ونصبه منصب البيان لدينه، اختار له من اللغات أعربها، ومن الألسن أفصحها وأبينها؛ ثم أمدّه بجوامع الكلم. قال: ومن فصاحته أنه تكلم بالفاظ اقتضتها لم تسمع من العرب قبله، ولم توجد في متقدم كلامها؛ كقوله: «مات حتف أنفه»، «وحمي الوطيس»، «ولا يلدغ المؤمن من جحر مرتين»، في ألفاظ عديدة تجري مجرى الأمثال. وقد يدخل في هذا إحدائه الأسماء الشرعية. انتهى.

وأفصح العرب قريش؛ قال ابن فارس في فقه اللغة: باب القول في أفصح العرب. أخبرني أبو الحسن أحمد بن محمد مولى بني هاشم بقزوين، قال: حدثنا أبو الحسن محمد بن عباس الحشكي، حدثنا إسماعيل بن أبي عبيد الله، قال: أجمع علماءنا بكلام العرب، والرواة لأشعارهم، والعلماء بلغاتهم وأيامهم ومحالهم أن قريشاً أفصح العرب ألسنة، وأصفاهم لغة؛ وذلك أن الله تعالى اختارهم من جميع العرب، واختار منهم محمداً ﷺ، فجعل قريشاً قطان حرمه، وولاة بيته؛ فكانت وفود العرب من حجّاجها وغيرهم يقدون إلى مكة للحج، ويتحاكمون إلى قريش، وكانت قريش، مع فصاحتها وحسن لغاتها، ورقة ألسنتها، إذا أتتهم الوفود من العرب تخيروا من كلامهم وأشعارهم أحسن لغاتهم، وأصفى كلامهم؛ فاجتمع ما تخيروا من تلك اللغات إلى سلائقهم التي طبعوا عليها؛ فصاروا بذلك أفصح العرب.

ألا ترى أنك لا تجد في كلامهم عننة تميم، ولا عجرية قيس، ولا كشكشة أسد، ولا كسكسة ربيعة، ولا كسرأسد وقيس.

ACTA UNIVERSITATIS STOCKHOLMIENSIS

*Stockholm Oriental Studies*

II

نزهة الألبان في طبقات الأندلس

تأليف

أبي البركات الأنباري

تحقيق

الكتور عطية عامر

ACTA UNIVERSITATIS STOCKHOLMIENSIS

*Stockholm Oriental Studies*

II

NUZHAT AL-'ALIBBĀ'  
FĪ ṬABAQĀT AL-'UDABĀ'

D'AL-'ANBĀRĪ

ÉDITION CRITIQUE

PAR

Attia AMER

ALMQVIST & WIKSELL

STOCKHOLM

GÖTEBORG · UPPSALA

ALMQVIST & WIKSELL

STOCKHOLM

GÖTEBORG · UPPSALA

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[ ٢ ] الحمد لله خالق الإنسان ، ومعلمه<sup>١</sup> البيان ، والصلوة<sup>٢</sup> الدائمة على سيدنا

٣ محمد نبيه وصفوته من الأكوان ، وعلى آله وأصحابه<sup>٣</sup> ما<sup>٤</sup> أين أبان ، وأعرب لسان وأبان ، وبعد :

فقد ذكرت في هذا الكتاب الموسوم بنزهة الأبناء في طبقات الأدباء<sup>٥</sup>

٦ معارف أهل هذه الصناعة الأعيان ، ومن قارهم في المعرفة<sup>٦</sup> والافتقار ،

وبينت // أحوالهم وأزمانهم على غاية من الاكتشف والبيان ، فالله تعالى<sup>٧</sup> ينفع<sup>٨</sup> [ ٣ ] به إنه الكريم المنان .

### ١ - عليّ بن أبي طالب والدؤلبي\*

٩ أعلم أيدك الله تعالى بالتوفيق ، وأرشدك إلى سواء الطريق ، أن أول من

وضع علم العربية ، وأسس قواعد ، وحدّد حدوده ، أمير المؤمنين على ابن

١٢ أبي طالب - رضلع<sup>٩</sup> - وأخذ عنه أبو الأسود ظالم بن عمرو بن سفيان

الدؤلبي<sup>١٠</sup> وهو منسوب إلى الدؤل<sup>١١</sup> بن بكر بن كيسان. والدؤل<sup>١٢</sup> على

فُعِل اسم دوية تسمى الرجل بها ، قال سيبويه : وليس في كلام<sup>١٣</sup> العرب

اسم على وزن فُعِل غيره ، وأنشد :

١٥ ١ - وملمه . ط : الذي علمه . ٢ - م : مخ ، والصلو . ٣ - وأصحابه . ط :

وهبه . ٤ - ما . م : مخ : غير موجودة . ٥ - ط : نزهة الاباء في طبقات الأدبا . ٦ -

المروة . ط : الفقل . ٧ - تماك . م : غير موجودة . ٨ - يتفح . ط : عين .

٩ - ط : عليه السلام . وكثيرا ما يرد ذلك في ط . ومن المستحيل أن يكون الأندلس قد ذكر ذلك ؛ لأنه كان سنيا . وسكتفى بالإشارة هذه المرة . ١٠ - ط : لم يذكر غير : أبو الأسود

الدؤل . ١١ - ١٢ - ١٣ : الدورال - عل وزن فعل . ١٣ - كلام . ط : لغة .

(\*) راجع ق : ١-١٠-٢٤ ، ط : ١٤-١٩ ، سر : ١٠-١٥ ، مر : ٦-١١ ،

خ : ٢-٢١٦-٢١٩ ، أ خ : ١٢-٣٠١-٣٢٩ .

وكان أبو الأسود عن<sup>١</sup> صحب أمير المؤمنين على بن أبي طالب - رضع -

وكان من المشهورين بصحته وجمه أهل بيته ، وفي ذلك يقول :

يَقُولُ الْأَزْدِيُّونَ بَنُو قُسَيْبٍ طَوَّالِ الدَّهْرِ لَا تُثْنِي عَلَيَّآ

وَقَالَتْ لُهُمْ : فَكَيْفَ يَكُونُ تَرْكِي مِنَ الْأَعْمَالِ مَا يُجْعَلِي عَلَيَّآ<sup>٢</sup>

أَحِبَّ مُحَمَّدًا حُبًّا شَدِيدًا وَجَبَّاسًا وَحِزَّةَ وَالْوَصِيَّآ

[٧] فَإِنْ يَكُنْ حِزْمٌ رَشْمًا أَصْبَهُ // وَفِيهِمْ أَسْوَدَةٌ إِنْ كَانَ ضِيَّآ

[فَكَمْ رُشْدًا أَصْبَيْتِ وَحِزْتِ مَجْدًا تَقْتَاصِرُ دُونَهُ هَامَ التُّرَيْبِيَّآ] (١)

وكان يتزل البصرة في بني قُسيب (ب) ، وكانوا يرمونه بالليل لجمته عليا

١ - رضع - وأهل بيته ، فإذا ذكر رجهم له قالوا : إن الله (تعالى) يرجمك ،

فيقول لهم : تكذبون ، لو رجمني الله أصابني ، ولكنكم ترجون فلا تصيبون .

وَرُوِيَ أَنَّ سَبَبَ رَضَعِ عَلِيٍّ - رَضَعٌ - فَلَمَّا عَلِمَ أَنَّهُ سَمِعَ أَعْرَابِيًّا يَقُولُ :

[٨] « لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْإِنْسَانُ » فَوَضِعَ النَّحْوُ . وَيُرْوَى أَيْضًا أَنَّهُ قَدِمَ // أَعْرَابِيٌّ

في خلافة أمير المؤمنين عمر بن الخطاب - رضع - فقال : من يقرؤني شيئاً

٢ - ما أنزل الله [تعالى] على محمد - صلعم - فأقره رجل سورة براءة ، فقال :

« إِنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولِهِ » - بالجر - فقال الأعرابي : أوقد

برئ الله من رسوله ؟ . إن يكن الله تعالى برئ من رسوله فأنا أبراً منه . فبلغ عمر

- رضع - مقالة الأعرابي ، فدعاه فقال : يا أعرابي ، أبراً من رسول الله

[٩] - صلعم - ؟ . فقال : يا أمير المؤمنين ، إنني قدمت المدينة ولا علم لي بالقرآن ،

فأسألت من يقرؤني ، فأقراني هذا سورة براءة فقال : إِنَّ اللَّهَ // بَرِيءٌ مِنَ

١ - ١ - من م . ٢ - فسين . ط . لا تثنى . ٣ - الأعمال . ط : الأعيان .  
٤ - فيهم . ط : فيه .

(١) وردت هذه الأبيات مع بعض التغيرات في ق : ١٧-١ ، سر : ١١ .  
(ب) يظن من قيس = قشير بن كعب بن ربيعة بن عامر بن صعصعة . راجع :  
١ : ٢٩٧-٢٩٩ .

جاءوا بجيش لزو قيس معترسة<sup>١</sup> ما كان إلا كعميرس الدثيل (١)

[٤] وحكى غيره رثم اسم لسته<sup>٢</sup> ، ووعل في الوعل // . والليل في عبد القيس

والدثول في حنيفة (ب) .

### سبب رضع النحو \*

١ وسبب رضع علي - رضع - فلما العلم ما روى أبو الأسود قال :

دخلت علي أمير المؤمنين علي بن أبي طالب - رضع - فوجدت في يده

رقعة قتلت : ما هذه يا أمير المؤمنين ؟ . فقال : إنني تأملت كلام العرب فوجدته

قد فسد بمخالطة هذه الحمرء - يعني الأعاجم - فأردت أن أصنع لهم<sup>٣</sup> شيئاً

٢ يرجعون إليه ، ويتمدون عليه ، ثم ألقى إلى الرقعة وفيها مكتوب : الكلام اسم

٣ وفعل وحرف ؛ فالاسم ما أنبأ عن المسمى ، والفعل ما أنبأ به // ، والحرف ما

جاء لعني . وقال لي : انح هذا النحو ، وأضف إليه ما وقع إليك ، واعلم يا أبا

الأسود أن الأسماء ثلاثة : ظاهر ومضمر واسم لا ظاهر ولا مضمر ، وإنما

١ يتفاضل الناس يا أبا الأسود فيما ليس بظاهر ولا مضمر ؛ وأراد بذلك الاسم المبهم .

قال أبو الأسود : [ ثم وضعت بابي العطف وانمت ، ثم بابي التعجب

٢ والاستفهام ] فكان مما وقع لي إن واختارها ما خلا لكن ، فلما عرضتها علي

علي - رضع - قال لي : وأين لكن ؟ . فقلت : ما حسبتها منها ، فقال : هي

منها فألقها بعد . ثم قال : ما أحسن هذا النحو الذي نخت ؛ فلذلك سمى

النحو نحواً . [ وكنت كلما وضعت باباً من أبواب النحو // عرضته عليه - رضع -

٣ إلى أن حصلت ما فيه الكفاية ]<sup>١</sup> .

١ - ١ - لله . ط : لأست . ٢ - لم . ط : غير موجودة . ٣ - جاء . ط : أباد .  
٤ - [ ... ] م : غير موجود . ٥ - قتلت . م : قتلت . ٦ - [ ... ] م : غير موجود .  
(\*) راجع ق : ١-٤-٩ ، ك : ٨٤-٨٥ .  
(١) للشاعر كعب بن مالك - راجع سر : ١١ ، مر : ٤٧ ، ا : ١٧٠ .  
(ب) راجع ل : ١٣-٢٤٨-٢٤٩ ، ت : ١٧٠ ، ب : ١٧٦ .

النقطة من أسفله ، فإذا أتبعنا شيئاً من هذه الحركات غنية فانقطت تقطعين .  
 فابتداءً المصحف حتى أتى على آخره ، ثم وضع المختصر المنسوب إليه بعد ذلك .  
 [ ١٢ ] // وروى عاصم (١) قال : جاء أبو الأسود الدؤليّ إلى زياد وهو أمير  
 البصرة فقال : إني أرى العرب قد خالطت هذه الأعاجم وفسدت ألسنتها ،  
 أفأذن لي أن أضع للعرب ما يعرفون به كلامهم ؟ فقال له زياد : لا تفعل ،  
 قال ، فجاه رجل إلى زياد فقال : أصلح الله الأمير ، توفي أبانا وترك بنون ،  
 فقال له زياد : توفي أبانا وترك بنون ١ أدع أبا الأسود ، فلما جاءه قال له :  
 ضع للناس ما كنت تهيتك عنه ، ففعل .

ويروى أيضاً أن أبا الأسود قالت له ابنته : ما أحسنُ السماء ، فقال :  
 نجوسها . فقالت : إني لم أرد هذا ، وإنما تعجبت من حسنها ، // فقال لها :  
 إذن فقول : ما أحسنَ السماء . فحينئذ وضع النحو ، وأول ما رسم منه باب  
 الضم للناس ما كنت تهيتك عنه ، ففعل .  
 [ ١٣ ]

وحكى أبو حاتم السجستاني قال ٢ : ولد أبو الأسود الدؤليّ في الجاهلية ،  
 وأخذ النحو عن علي بن أبي طالب - رضيع . وروى أبو سلمة مؤتبي  
 ابن اسماعيل (ج) عن أبيه قال : كان أبو الأسود أول من وضع النحو بالبصرة .  
 وضم قوم أن أول من وضع النحو عبد الرحمن بن هرمز الأصبّح . وضم  
 آخرون أن أول من وضع النحو نصر بن عاصم .

فأما ضم ٣ من ضم أن أول من وضع النحو عبد الرحمن بن هرمز الأصبّح  
 ونصر بن عاصم ٤ فليس بصحيح ؛ لأن عبد الرحمن بن هرمز أخذ النحو ١ عن

١ - ويروى . ط . ويروى عنه . ٢ - قال . ط . غير موجودة . ٣ - ضم .  
 ط . غير موجودة . ٤ - ط : عبد الرحمن بن هرمز بن الأصبّح بن نصر بن عاصم . هـ -  
 هرمز . ط . غير موجودة . ٦ - النحو . ط : غير موجودة .

(١) أظن أنه يريد أن يقول : وروى نصر بن عاصم الليثي .  
 (ب) ورد هذا الخبر في سر : ١٤ ، ق : ١ - ٢١ .  
 (ج) موسى بن اسماعيل بن محمد بن اسماعيل الصغار . نحوى ، تلقى النحو عن أبيه .

المشركين ورَسُولِهِ » ، فقلت : أوقف برئ الله من رسوله ؟ إن يكن الله تعالى  
 برئ من رسوله فانا أبرأ منه ، فقال عمر - رضيع - : ليس هكذا يا أعرابي ،  
 فقال : كيف هي يا أمير المؤمنين ؟ فقال : « إن الله برئ من المشركين  
 ورَسُولِهِ » ، فقال الأعرابي : وأنا والله أبرأ من برئ الله ورسوله منهم . فأمر  
 عمر - رضيع - أن لا يقرئ القرآن إلا عالم باللغة ، وأمر أبا الأسود أن يصنع  
 النحو .

وقال أبو عبيدة مغمم بن المشنيّ وزيه : أخذ أبو الأسود النحو  
 عن علي ابن أبي طالب - رضيع - . // وروى أيضاً أن زياد بن أبيه بعث  
 إلى أبي الأسود وقال له : يا أبا الأسود إن هذه الحمراء قد كثرت وأفسدت من  
 ألسن العرب ، فلو وضعت شيئاً يقيمون به كلامهم ، ويعرب به كتاب الله  
 تعالى ٣ ، فأبى أبو الأسود ، وكره إجابة ذلك . فوجه زياد رجلاً وقال له :

اقعد على طريق أبي الأسود ، فإذا مر بك فاقراً شيئاً من القرآن ، وتعمد اللحن  
 فيه . فقع ذلك الرجل على طريق أبي الأسود ، فلما مر به رفع صوته وقأ :  
 « إن الله برئ من المشركين ورَسُولِهِ » . فاستعظم أبو الأسود ذلك وقال :  
 عز وجه الله تعالى أن يبرأ من رسوله ، ورضخ من فوره إلى زياد // فقال ٧ :

يا هذا ، قد أجبتك إلى ما سألت ، ورأيت أن أبداً ياعراب القرآن ، فابعث  
 إلى ثلاثين رجلاً ، فأحضرهم زياد ، فاختار منهم أبو الأسود عشرة ثم لم يزل  
 يختارهم حتى اختار منهم رجلاً من عبدة القيس (١) ، فقال له : خذ هذا  
 المصحف وصيغاً يخالف لون اللداد ، فإذا فتحت شفتي فانقط واحدة فوق  
 الحرف ، وإذا ضممتها فاجعل النقطة إلى جانب الحرف ، وإذا كسرتها فاجعل

١ - أبا الأسود . ط : أبا الأسود الورثي . ١ - وصنت . ط : وصنت لم . ٢ - ويرب  
 به كتاب الله تعالى . ط . : غير موجودة . ٣ - فأبى أبو الأسود . ط : فأبى عليه . ٤ - وكرو  
 إجابة ذلك . ط . غير موجودة . ٥ - فوجه . ط : فيث . ٦ - فقال . م . وقال .

(١) إصطى قبائل العرب . راجع د : ١ - ٤٧ - ٤٨ ، ١ : ١٤ .

القبيل . فنتجاً له عنبسة ، وتعلم النحو على أبي الأسود ، وانتسب إلى مَهْرَةَ ابن حَبْدَانَ ، وروى جرير شمر ، فبلغ ذلك الفرزدق ، فقال يهجو :  
لَعَنَدَ كَاتِبِي مَعْدَانَ وَالْقَبِيلَ زَاجِرٌ لَعْنَتِي سَمَةَ الرَّأْيِ عَلَى الْقَضَائِدِ (١)  
ويروى أن بعض عمال البصرة عنبسة <sup>سأل</sup> عن هذا البيت وعن القبيل ، فقال عنبسة : لم يقل القبيل ، وإنما قال اللؤم ، فقال لعنبسة : إن أمر يفر منه إلى اللؤم لأمر عظيم .

ويروى عنه أبو عبيدة معمر بن المثنى أنه قال : اختلف الناس إلى أبي الأسود يتعلمون منه العربية ، فكان أبرع أصحابه عنبسة بن معدان السهمري ، واختلف الناس إلى عنبسة فكان أبرع أصحابه ميمون الأقرن .  
وروى أيضاً عن أبي عبيدة أنه قال : أول من وضع النحو أبو الأسود

الدولي ، ثم ميمون الأقرن ، ثم عنبسة القبيل ، ثم عبدالله بن أبي اسحاق <sup>٢</sup> //  
ثم عيسى بن محمّر // ففى هذه الرواية ميمون الأقرن قبل عنبسة ، وفى تلك [١٧] الرواية عنبسة قبل ميمون .

### ٣ - نَصْرُ بِنِ عَاصِمِ اللَّيْثِيِّ\*

وأما نصر بن عاصم الليثي فإنه كان فقيها عالماً بالعربية فصيحاً . قال محمّرُ ابن ديتار (ب) : اجمعت والزهرى (ج) ونصر بن عاصم ، فتكلم نصر ، فقال الزهرى <sup>٣</sup> : إنه ليفارق العربية تفليها . قال السمداني (د) : وكان يرى رأى الخراج ، ثم تركهم ورجع عنه ، وقال فى ذلك :

١ - م : غير موجودة . ٢ - ط : عبدالله بن اسحاق . ٣ - الزهرى . م : غير موجودة .

(\*) راجع سر : ١٦-١٥ . وردت بعض الأخبار فيه ، ط : ٢١ ، ق : ٣-٢٤٣-٢٤٤ .

(١) ورد مع تغيير قليل فى ط : ٢٤ .

(ب) محدث مشهور . راجع ي : ٢٥٥-٢٥٠ .

(ج) أبو بكر محمد بن مسلم . فقيه ومحدث مشهور . توفى عام ١٢٤ / ٧٤١ .

(د) علي بن محمد بن عبد الله . راجع ي : ٥-٣٠٩ .

[١] أبي الأسود // وكذلك أيضاً نصر بن عاصم أخذ عن أبي الأسود ، ويقال عن ميمون الأقرن (١) . والصحیح أن أول من وضع النحو على بن أبي طالب - رضلع - لأن الروايات كلها تستند إلى أبي الأسود ، وأبو الأسود يسنده إلى على بن أبي طالب - رضلع <sup>٣</sup> - فإنه روى عن أبي الأسود أنه سئل فقيل له : من أين لك هذا النحو ؟ . فقال : لفتقت حدوده من على بن أبي طالب - رضلع - .

ويحكى عن يحيى بن معين (ب) أنه قال : مات أبو الأسود الدؤلى فى الطاعون ، الجارف سنة تسع وستين ، قال يحيى : ويقال إنه مات قبل الطاعون ، وذلك فى خلافة أبي خبيب عبد الله بن الزبير (ج) .

وأخذ عن أبي الأسود عنبسة القبيل ، وميمون الأقرن ، ونصر ابن عاصم // وعبد الرحمن بن هُرْمُزٍ ، ويحيى بن يعمر .

### ٢ - عَنبَسَةُ الْقَبِيلِ\*

فأما عنبسة القبيل فهو عنبسة بن معدان ، وكان معدان رجلاً من أهل ميسان (د) ، قدم البصرة وأقام بها ، وكان يقال له معدان القبيل . وسبب ذلك أن عبدة الله بن عاصم (هـ) كان له قبل بالبصرة ، وقد استكثر النفقة عليه ، فأتاه معدان فقبلت نفقته ، وفضل فى كل شهر ، فكان يدعى معدان

١ - وكذلك أيضاً نصر بن عاصم أخذه عن أبي الأسود . ط : غير موجودة . ٢ - تستند . ط : تستد . ٣ - بن أبي طالب - رضلع - غير موجودة . ٤ - ط : سبع وستين . ٥ - عنبسة . ط : غير موجودة .

(\*) راجع سر : ١٨-١٩ . وردت بعض الأخبار فيه ، ق : ٢-٣٨١-٣٨٢ ، ط :

٣٤ ، م : ١١-١٢ .

(١) نحوى . راجع ن : ٤١ .

(ب) يحيى بن معين بن عوف . محدث مشهور . توفى عام ٢٣٣ / ٨٤٧ .

(ج) عبدالله بن الزبير بن العوام بن خويلد بن أسد بن عبد المزى . راجع : HP: 192-193 .

(د) بليدة بأسفل أرض البصرة وعين النمر .

(هـ) عبدالله بن عاصم بن يزيد بن تميم الجصمي ، أبو عمران . راجع : نج : ١-٢٧٦ .

أبو عثمارة الجاحظ : البيان والتبيين (باب اللحن ، الجزء الثاني)

أبو الحسن قال : أوفد زيادُ عبيدَ الله بنَ زيادٍ إلى معاوية ، فكتب إليه معاوية : « إِنَّ ابْنَكَ كما وصفت ، ولكن قَوْمٌ من لسانه » . وكانت في عبيد الله لُكنةٌ ؛ لأنه كان نشأ بالأسيرة مع أمه « مَرَجَانة » ، وكان زيادٌ قد زَوَّجَهَا من شيزويه الأسوارى وكان قال مرّة : « اقتحوا سيوفكم » ، يريد سَلُوا سيوفكم ، فقال يزيد بن مفرغ :

وَيَوْمَ فَتَحْتَ سَيْفَكَ مِنْ بَعِيدٍ أَضْفَتَ وَكَلَّ أَمْرَكَ لِلضَّيَاعِ

[وقال يوماً لسويد بن منجوف السدوسي]

أجلس على امتِ الأرض . قال سويد : ما كنت أَحْسِبُ أَنْ للأَرْضِ استأ !  
قالوا : وقال بشر بن مروان ، وعنده مُعَمَّرُ بن عبد العزيز ، لغلام له :  
اذْعُ لِي صَالِحًا . فقال الغلام : يا صَالِحًا . فقال له بشر : أتني منها أَلِفٌ ، قال له  
مُعَمَّرُ : وَأَنْتِ فِرْدٌ فِي أَلْفِكَ أَلِفًا .

وزعم يزيدُ مولى ابن عون ، قال : كان رجلٌ بالبصرة له جاريةٌ تَسْمَى  
ظَمِيَاءَ ، فكان إذا دعاها قال : يا ظَمِيَاءَ ، بالضاد . فقال ابنُ المقفَعِ : قل :  
يا ظَمِيَاءَ . فناداها : يا ظَمِيَاءَ . فلما غيّر عليه ابنُ المقفَعِ مرتين أو ثلاثاً قال له : هي  
حاريتي أو جاريتك ؟

قال نصر بن سيار : لا تَسْمُ غلامك إلا باسم يخفُّ على لسانك .

وقال عبد الملك بن مروان : اللحن هُجْنَةٌ على الشَّريف ، والهُجْبُ آفَةٌ  
الترأى . وكان يقال : اللحن في المنطق أَوْجِحُ من آثار الجُدْرَى في الوجه

وروي أبو الحسن أن الحجاج كان يقرأ : إنا من الجرْمون منتقمون

وقد زعم رُوْبَةُ بن العجاج وأبو عمرو بن العلاء ، أنهما لم يريا قَوَّوَيْنِ أنصح  
من الحسن والحجاج .

وغلِطَ الحسن في حرفين من القرآن مثل قوله : ص والقرآن . والحرف  
الآخر : وما تنزلت به الشياطين .

أبو الحسن قال : كان سابقُ الأعمى يقرأ : الخالقُ البارئُ المصورُ . فكان  
ابن جابان إذا تقيه قال : يا سابق ، ما فعل الحرف الذي تُشرك بالله فيه ؟  
قال : وقرأ ولا تُنكِحُوا المشركين حتى يؤمنوا . قال ابن جابان : وإن  
آمنوا أيضاً لم تُنكِحْهُمْ .

# القاسم به على به عمه الحريرى : دَرَّةُ الْغَوَاصِ نِي أَوْهَامِ الْخَوَاصِ

[١٩١] - قولهم للمخاطب: هم فعلت وهم خرجت

ويقولون للمخاطب: هم فعلت وهم خرجت، فيزيدون هم في افتتاح الكلام وهو من أشنع الأغلاط والأوهام، وحكى «أحمد بن إبراهيم المعدل» قال: سمعت «الأخفش» يقول لتلامذته: جنبوني أن تقولوا: بس، وأن تقولوا: هم، وأن تقولوا: ليس لفلان بخت.

والمنقول من لغات العرب أن بعض أهل اليمن يزيدون أم في الكلام فيقولون: أم نحن نضرب الهام أم نحن نطعم الطعام، أي نحن نضرب ونطعم، وأخذوا في زيادة أم مأخذ زيادة معكوسها، وهو ما في مثل قوله تعالى: ﴿فبما رحمة من الله﴾ و﴿عما قليل﴾ وقد روي عن «حمير» أنهم يجعلون آلة التعريف أم فيقولون: طاب أم ضرب يريدون طاب الضرب، وجاء في الآثار فيما رواه «النمر بن تولب» أنه ﷺ نطق بهذه اللغة في قوله: «ليس من أم برام صيام في أم سفر» يريد: «ليس من البر الصيام في السفر».

وحكى «الأصمعي» أن «معاوية» قال ذات يوم لجلسائه: من أفصح الناس؟ فقام رجل من السماط، فقال: قوم تباعدوا عن عنعنة «تميم» وتلتة «بهاء» وكشكشة «ربيعة» وكسكسة «بكر» ليس فيهم غمغمة «قضاة» ولا طُنْطمانية «حمير» فقال: من أولئك؟ قال: قومك يا أمير المؤمنين.

وأراد بعننة «تميم» أن «تميمًا» يبدلون من الهمزة عينا كما قال «ذو الرمة»:

أعن توسَّمتَ من خرقاء منزلةً ماء الصبابة من عينيك مسجوم  
يريد أن توسمت، وأما تلتة «بهاء» فيكسرون حروف المضارعة فيقولون:  
أنت تعلم .

وحدثني أحد شيوخي . رحمه الله . أن «ليلي الأخيلية» كانت ممن يتكلم بهذه اللغة، وأنها استأذنت ذات يوم على «عبدالمك بن مروان» ويحضرته «الشَّعْبِي» فقال له: أتأذن لي يا أمير المؤمنين في أن أضحكك منها؟ قال: افعل، فلما استقر بها المجلس، قال لها «الشعبي»: يا ليلي، ما بال قومك لا يكتنون؟ فقالت له: ويحك أما نكتنتي؟ فقال: لا والله ولو فعلت لاغتسلت، فخجلت عند ذلك واستغرق «عبدالمك» في الضحك.

وأما كشكشة «ربيعة» فإنهم يُبدلون عند الوقف كاف المخاطبة شيئاً فيقولون للمرأة: ويحك ما لَشِ فيقرون الكاف التي يدرجونها على هيئتها ويبدلون من الكاف التي يقفون عليها شيئاً [قال راجزهم :

تضحك مني إن رأيتني أحترش ولو حرشت لكشفت عن حَرش

عن واسع يغرَق فيه القَنْفَرش]

وفيه من يجري الوصل مجرى الوقف فيبدلون الكاف فيه أيضاً شيئاً، وعليه أنشد بيت المجنون:

فعيناش عيناها وجيدش جيدها ولكن عظم الساق مِشْ دقيق

وأما كسكسة «بكر» فإنهم يزيدون على كاف المؤنث في الوقف سيناً لبيّنوا  
حركة الكاف فيقولون: مررت بِكس.   
وأما غمغمة «قضاة» فصوت لا يفهم تقطيع حروفه.   
وأما طمطمانية «حمير» فقد مضى تفسيرها فيما تقدم.

# مقارفة ابن جلاول

تأليف العلامة

عبد الرحمن بن محمد بن خلدون

طبعة جديدة كاملة مصححة ومشكلة

الفصل الثامن والأربعون : في أن لغة أهل الحضرم والأمصار لغة قائمة بنفسها مخالفة للغة مصر

اعلم أن عرّف التخاطب في الأمصار وبين الحضرميين لغة مصر القديمة ولا بلغة أهل الجبل ، بل هي لغة أخرى قائمة بنفسها بعيدة عن لغة مصر وعن لغة هذا الجبل العربي الذي لعهدنا ، وهي عن لغة مصر أبعد . فإما أيها لغة قائمة بنفسها فهو ظاهر يشهد له ما فيها من التغاير الذي يعد عند صناعة أهل النحو كحناً وهي مع ذلك تختلف باختلاف الأمصار في اصطلاحياتهم ، فإتة أهل المشرق مياينة بعض الشيء بلغة أهل المغرب ، وكذا أهل الأندلس معهما . وكل منهم متصل بلقبه إلى تاديه مضموده والإتية عما في نفسه ، وهذا معنى اللسان واللغة . وقدان الأعراب ليس بضاكر لهم كما قلناه في لغة العرب لهذا العهد . وأما أيها أبعد عن اللسان الأول من لغة هذا الجبل ، فلا أبعد عن اللسان أيما هو بمخاطبة العجمة ، فمن جالط العجم أكثر كانت لغته عن ذلك اللسان الأصلي أبعد ، لأن الملكة التي تحصل بالتعليم كما قلناه ، وهذه ملكة مسترجة من الملكة الأولى التي كانت للعرب ، ومن الملكة الثانية التي للعجم . فعلى مقدار ما يستعملون من العجم ويرون عليه يبعثون عن الملكة الأولى . واعتبر ذلك في أمصار إفريقية والمغرب والأندلس والمشرق .

أما إفريقية والمغرب ، فخالطت العرب فيها البرابرة من العجم يوقور عمرانها بهم ولم يكذبوا يخلو عنهم مصر ولا جبل ، فعلمت العجمة فيها على اللسان العربي الذي كان لهم ، وصارت لغة أخرى مسترجة والعجمة فيها أغلب لما ذكرناه ، فهي عن اللسان الأول أبعد . وكذا المشرق كما قلب العرب على أمية من فارس والتراب ، فخالطوهم وتآذرت بينهم لغاتهم في الأكرة والغلاحين والسنين الذين اتخذوهم حولاً ودائيات واطغراً ومراضيح ، ففقدت لغتهم بفساد الملكة حتى اقتبلت لغة أخرى . وكذا أهل الأندلس مع عجم الخلائقة والأفريقية وصار أهل الأمصار كلهم من هذه الأقاليم أهل لغة أخرى مخصوصة بهم تختلف لغة مصر ، ويختلف أيضاً بعضهم بعضاً كما نذكره ، وكانه لغة أخرى لاستحكام ما كتبها في أحيالهم ، والله يخلق ما يشاء ويقدر .

دار صادر

بيروت